

Visnyk Вісник

Approximate value: \$5

весна/spring 2012 Volume XXVI № 1

8



15



18



40
years

of service on behalf
of Saskatchewan's
Ukrainian community

Christ is Risen! Христос Воскрес!



The Ukrainian Canadian Congress 120th Anniversary of Ukrainian settlement in Canada logo is an official logo licensed to the Ukrainian Canadian Congress.

**UCC Spring
Conference
& AGM** 6

It's 50-50 time!
UCC-SPC's
Provincial Lottery 7

**Речі, про які
варто знати**
Насильство в сім'ї 9

**"Ukraine at
a Crossroads"
conference** 17

Photo by Judy-Anne Chabun.
Pysanky by Gerry Zerebecky.

Visnyk Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади —
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник
в е-форматі**
ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress —
Saskatchewan Provincial Council Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.



**Read
Visnyk Online**
ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**
May 11 (Summer 2012), September 7
(Fall 2012), November 9 (Winter 2012),
February 11 (Spring 2013).

Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

UCC-SPC sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро і щиро дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
GREENMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:**
UCC-SPC
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca.

У цьому номері | In this issue

- 2 До уваги мешканців Саскатуну
- 2 Ukrainian language program in Regina moved
- 3 President's commentary
- 4 Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message
- 6 UCC-SPC Spring Conference & AGM
- 7 It's 50-50 time!
- 7 Discovering Ukrainian heritage in Canada
- 8 New Ukrainian Dance Outreach Coordinator
- 8 Ukrainian bilingual daycare: update
- 9 Речі, про які варто знати
Насильство в сім'ї
- 11 Супер віза для батьків, дідусів та бабусь
- 12 Великдень | Easter
Customs and traditions
- 15 Ukrainian Canadian Congress opens national office
- 16 Про Фундацію | Foundation Followings
- 17 "Ukraine at a Crossroads" conference
- 18 St. Michael's Camp
- 20 Calendar of Events

**Прийміть найщиріші
пожання у день Світлого
Христового Воскресіння!**

**Please accept warmest
wishes for a Happy and
Blessed Easter!**

UCC-SPC gratefully acknowledges
the following for their support:



До уваги мешканців Саскатуну

Починаючи з 1 січня до 30 червня, 2012 у Саскатуні діє **програма дозвілля для малозабезпечених сімей**. Кожен член родини може отримати перепускну картку з необмеженим відвідуванням центрів дозвілля та спорту протягом 1 року.

Вимоги до кандидатів на програму:

- підтвердження помешкання у м. Саскатун (рахунок міських послуг, телефонний рахунок і т.п.)
- підтвердження річного доходу (Income Tax Notice of Assessment)

Вимоги до суми річного доходу на сім'ю усіх членів родини перед вирахуванням податків (Gross Income):

Кількість осіб, включаючи дітей до 19 років						
1	2	3	4	5	6	7+
\$19,496	\$24,269	\$29,836	\$36,226	\$41,086	\$46,339	\$51,591
Максимальний річний дохід						

Анкети на програму можна отримати у центрах дозвілля м. Саскатун та в нашому офісі (звертайтеся до радників з питань поселення іммігрантів). **B**

Ukrainian language program in Regina moved

As a result of last summer's closure of Athabasca Elementary School, the Ukrainian Language Program is now at Massey Elementary School, 131 Massey Rd. For more information, call the school at 306-791-8504. **B**



**Христос
Воскрес!
Воістину
Воскрес!**

UKRAINIAN CANADIAN
PROFESSIONAL AND
BUSINESS ASSOCIATION

Асоціація Українсько-
Канадських
Професіоналів
і Підприємців

L'ASSOCIATION
CANADIEN-UKRAINIEN
DES PROFESSION LIBÉRALES
ET COMMERCIALES

*The Executive and
Members of the
Ukrainian Canadian
Professional and
Business Association
of Saskatoon wish
everyone a Happy
and Blessed Easter.*





Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану

Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council Inc.

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca
http://www.ucc.sk.ca

Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress - Saskatchewan Provincial Council Inc. (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community;
- adhere to democratic principles and provide strong leadership;
- promote sustainable organizational development;
- communicate effectively with membership and stakeholders;
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan;
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations;
- ensure UCC-SPC financial viability; and
- encourage innovation and creativity.

Рада директорів ПР КУК

UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)
Vice-President: MaryAnn Trischuk (Yorkton)
Secretary: Orest Gawdyda (Regina)
Treasurer: Matthew Petrow (Saskatoon)
Past President: Ed Lysyk (Regina)

Directors at Large

Danylo Bodnar (Foam Lake)
Diana Dumanski (Regina)
Cathy Schabel (Saskatoon)
Jason Sliva (Yorkton)

Directors - Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District
Ukrainian Culture & Heritage Club
Elmer Malec 306-763-2396

UCC Regina

Ed Lysyk 306-789-6622

UCC Saskatoon

Marlene Bodnar 306-382-1647

Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton

Merle Maximuk 306-783-7323

Працівники ПР КУК

UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak
Administrative Assistant: Andriy Karnauchuk
Immigration Settlement Advisors:
Serhij Koroliuk and Nadya Neshcheretna
Translation & Interpretation Services Coordinators
George Zerebecky and Roman Pavlov
Ukrainian Dance Outreach Coordinator: Carolyn Stodnyk
Communications & IT Director: Ihor Kodak
Bookkeeper: Valentyna Mahina

President's commentary

Христос воскрес!

I greet you, the readers of *Visnyk*, with best wishes during this spring season as we celebrate Christ's Resurrection and the renewal of life. May the rest of your year be filled with renewed energy, good health, joy, and success.

As I reflected upon what I might draw to your attention in this issue, "Ukraine at a Crossroads," cultural heritage and the future direction of UCC-SPC emerged as worthy topics.

"Ukraine at a Crossroads" is the title of a conference that was held in Ottawa March 5-8, 2012 (please see p. 17). This title highlights the significance of the elections that will be taking place this fall. The threat and potential setback to the emerging development of a civil society in Ukraine is detailed in this issue of *Visnyk*. Please read about it! Respond to it! Donate your time by volunteering! Offer to serve as an election observer! At the March 18th UCC-SPC board of directors meeting the decision was made to strike a committee to develop a plan to assist with the election observer mission this fall. Please support the election observer program financially! Every effort on your part will be appreciated.

On February 24th and 25th, board member Danylo Bodnar and I represented UCC-SPC at the 3rd Annual Heritage Saskatchewan Forum in Saska-

toon. My wife Carol joined us as an independent participant. Our Executive Director, Danylo Puderak, represented UCC-SPC at the official opening of the Ottawa office of UCC National (p. 15) and the UCC National board meeting.



Madame Nycole Turmel, MP, Leader of Her Majesty's Loyal Opposition (centre), with representatives of Saskatchewan's Ukrainian community, Danylo Puderak (UCC-SPC) and Glen Tymiak (Ukr. Catholic Brotherhood).

At the Heritage Saskatchewan Forum, plenary speaker Dr. J. Goa explored the power of the past in shaping present-day experience and reflected upon the role of memory and how our values and beliefs, actualized through cultural traditions and rituals, inform not only our present actions but also our choices for the future. Session topics included: The Power of the Past, Mapping Tangible and Intangible Heritage, Heritage and Creativity, and Heritage Tourism. All sessions and displays were very informative and worthy of a more detailed report, which will appear in the next issue of *Visnyk*.

Heritage Saskatchewan's key messages are:

■ Saskatchewan's heritage of natural beauty, unique com-

munities and rich cultural traditions is a source of pride for those who live here.

■ This sense of pride, place, and identity makes our communities strong and vibrant, and helps to attract and retain both people and business.

■ Support of Saskatchewan's heritage is important in order to ensure that future generations can learn from the past, build communities in the present, and ensure a prosperous, vital province in the future.

■ Our heritage is a gift to future generations.

The UCC-SPC board's two current initiatives for 2011-12 are underway:

■ Strategic Planning for 2013-15

■ Branch collaboration and Capacity Building

The strategic planning process was begun with the engagement of a consultant to guide the process, which involves community consultation followed by a board and staff retreat in June. If you reside in one of the communities or areas in which a consultation is taking place, please participate. Your input is needed.

The second initiative started over a year ago involves two stages. The first dealt with clarifying the relationship between UCC-SPC and its branches along with proposing the role of branches. The second stage involves dialogue between UCC-SPC and branch communities to clarify these relationships and roles along with identifying opportunities for collaboration and cooperation regarding projects and events. The focus of this initiative also involves dialogue and exploration of social dynamics such as changing demographics and urbanization, which are occurring in our province.

Slawko Kindrachuk



May your family be blessed with peace and joy throughout this Glorious and Bright Easter Season!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Truly He is Risen!



Metropolitan Sheptytsky Society
of Saskatchewan (MSSS)

ТОВАРИСТВО ім. МИТРОПОЛИТА
ШЕПТИЦЬКОГО

www.sheps.ca



Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message



Христос воскрес!
Воістину воскрес!
Christ has Risen!
Indeed He has Risen!

On March 10th, UCC-SPC held its annual Spring Conference and General Meeting at the Ukrainian Orthodox Parish Auditorium in Regina. This year's conference incorporated a Community Consultation facilitated by Ken Mazur. UCC-SPC has undertaken a strategic planning process in order to identify priorities, goals and directions to guide the organization in the coming years. A key part of this is a dialogue with community members and leaders in order to discuss some key questions. What work is UCC-SPC currently doing well? Where do members think UCC-SPC could do better and how? What are the priorities and greatest needs for Saskatchewan's Ukrainian community today?

Participants engaged in excellent discussions offering many recommendations while supporting UCC-SPC's role as representative of Saskatchewan's Ukrainian community. Similar sessions will

occur in North Battleford, Yorkton, Saskatoon and Prince Albert. UCC-SPC is grateful for consultant Dawn Martin in guiding this process and for Ken Mazur for his job well done.

Other conference sessions included a grant writing workshop led by Bonnie Wohlberg as well as an Oral Interpretation workshop facilitated by UCC-SPC Translation & Interpretation Service Coordinators George Zerebecky and Roman Pavlov (please see p. 6 for more).

During the lunch hour, the UCC-SPC Annual General Meeting took place. The meeting was opened with a prayer led by UCC Yorkton President Merle Maximiuk.

President Slawko Kindrachuk reported on UCC-SPC board activities drawing attention to the importance of the current strategic planning process. In addition, two long-time community volunteers were recognized when retiring UCC Canora President Taras Korol and UCC Regina President Orest Warnyca were presented with gifts of appreciation. Slawko went on to thank UCC-SPC funders SaskCulture, SaskLotteries and the Government of Saskatchewan for their ongoing financial support, which

allows the organization to carry out its broad range of cultural and immigration settlement programming and services.

2011 was a strong financial year for UCC-SPC as outlined in the Organization's Audited Statements presented by Treasurer Matthew Petrow. For the fiscal year ending 31 December 2011, total revenues for UCC-SPC were up 6.23% over 2010 while total expenditures were up 15.29%. Most of the increase in expenditures is related to UCC-SPC's July 2011 move to its new location. This required some renovations as well as the acquisition of office furniture and equipment.

In the end, UCC-SPC finished 2011 with a net surplus of \$18,311, which will be put into UCC-SPC's Contingency fund. The board had previously directed that such a fund be established and should be equal to approximately one year of its global funding.

The Executive Director's report highlighted a number of 2011 activity successes. *Visnyk* is the popular UCC-SPC quarterly newsmagazine. In 2011, over 20,000 issues were mailed out to more than 5,000 addresses. In addition, advertising revenues for *Visnyk* were up by 5%.



КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

REGINA BRANCH Box 4032, Regina, Saskatchewan, S4P 3R9, Canada
1-1801 Winnipeg Street • Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075

Member Organizations

Ukrainian Catholic Brotherhood
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Orthodox Men's Association
Ukrainian National Federation
Ukrainian Canadian Professional and Business Club of Regina
Ukrainian Catholic Women's League
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Women's Association of Canada
Ukrainian Women's Organization of Canada
Ukrainian Society of Prosvita

Associate Members

Ukrainian Catholic Youth
• St. Athanasius
• St. Basil's
CYMK
Ukrainian Orthodox Youth
Ukrainian National Youth Federation
Chabam
Ukrainian Dance Ensemble
Kolos
Ukrainian Dance Ensemble
Tavria
Ukrainian Dance Ensemble
Zapovit Ukrainian Folk Dance Ensemble
Ukrainian Co-operative Association Ltd.
Ukrainian Senior Citizens' Club
• St. Athanasius
• St. Basil's
Selo Gardens
Ukrainian Senior Citizens of Regina
Sadochok
Ukrainian Language Preschool

An umbrella organization that preserves and promotes Ukrainian culture through its 24 member organizations

*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!*



*Christ is Risen!
He is Truly Risen!*

*A Happy and Blessed Easter
from the Board of Directors
and all the members of the
Ukrainian Canadian Congress
Regina Branch*

Proud sponsor of the Kyiv Pavilion at Regina's Mosaic
To volunteer for the Kyiv Pavilion, contact Gwen Warnyca
at 584-0501 owarnyca@accesscomm.ca

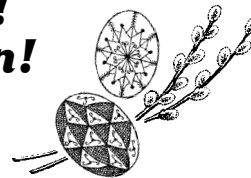


VESELKA

The Prince Albert Culture & Heritage Club
greet's all our Ukrainian friends with the news that

**Christ is Risen!
He is Truly Risen!**

Best wishes for
a very happy and
blessed Easter!



**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

Найщиріші побажання з радісними та
благословенними Великодніми святами!

We look forward to seeing you at our 19th Annual
Prince Albert Veselka Ukrainian Celebrations
June 9, 2012

Catered Meal, Entertainment, Cultural Display and Boutique
Dance with music by William & the Shadows.
P.A. Exhibition Centre For tickets, call 306-763-2396

The Community Development Fund is UCC-SPC's granting program and, in 2011, a record \$30,135 was allocated in support of 46 projects from 13 communities across Saskatchewan: six rural and seven urban. These activities took place in: the Battlefords, Canora, Cudworth, Foam Lake, Lloydminster, Meath Park, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Wakaw, Weyburn, Wishart and Yorkton. Twenty-seven (59%) of the grants were for youth-oriented projects. Since 2000, UCC-SPC has provided more than \$201,000 in grants in support of our Ukrainian cultural community in Saskatchewan. The CDF is supported by SaskLotteries, SaskCulture's Multicultural Initiatives Fund as well as UCC-SPC's annual 50-50 Lottery. Note: tickets are now on sale! Please see p. 7.

Each November, UCC-SPC undertakes a Holodomor Awareness Campaign to bring attention to the 1932-33 Ukrainian Famine Genocide. The campaign coincides with Holodomor commemoration events in Ukraine and around the world. On Thursday 24 November, in cooperation with the Government of Saskatchewan, a provincial commemoration was held in the Rotunda of the Saskatchewan Legislative Building. The

Commemoration was attended by members of the public as well as numerous Members of the Legislative Assembly. Deputy Premier Ken Krawetz spoke on behalf of the Saskatchewan Government while Vice-President MaryAnn Trischuk represented the UCC-SPC. UCC-SPC is greatly appreciative of the efforts of the provincial government to draw attention to the Holodomor Ukrainian Famine-Genocide. UCC-SPC will be working with the government to ensure that the Holodomor is included in the province's social studies curriculum alongside other such abuses of human rights.

Newspaper advertorials also appeared during that week in the Saskatoon StarPhoenix and the Regina Leader-Post together with awareness banner ads in seven regional papers. The newspaper campaign accessed nearly 205,000 recipients thereby bringing wide attention to this tragic period in the history of the Ukrainian people.

Finally, I wish to bring your attention to an important volunteer opportunity. Later this year, on 28 October, Ukraine will hold parliamentary elections. These elections are a crucial next step in fighting the slide towards authoritarianism now underway under the Yanukovych

regime. In this issue you will read about a recent conference held in Ottawa to discuss the situation in Ukraine (p.17). Organized by the Canada Ukraine Foundation under the auspices of the Ukrainian Canadian Congress, the conference expressed the strong message that Canada needs to be involved with Ukraine. As Canadians, one way we can do so is by participating as election observers. More information will soon be available. If you are interested in learning more or wish to volunteer, please contact the UCC-SPC office to be added to our contact list.

In closing, on behalf of the UCC-SPC staff, we wish you all a very Happy Easter!

*Свято Великодня —
Радісна пора!
Зичимо сьогодні
Щастя і добра!
Хай же дзвін лунає
До самих небес —
людям сповіщає,
Що Христос Воскрес!*



Danylo Puderak



Ukrainian Day

in the Park

Saskatoon's outdoor Ukrainian festival

This popular festival will be bigger and better in 2012!

Saturday

August 25

11:00 am—8:00 pm **2012**

Victoria Park, Saskatoon

Plan to attend

- Stage performances
- Beer garden
- Ukrainian food
- Displays
- Children's activities
- Souvenir vendors
- Free admission

Bring lawn chairs



For groups or individuals interested in participating (entertainers, vendors/displays, volunteers), call Marlene at 382-1647.

Presented by the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch








* The Ukrainian Canadian Congress 120th Anniversary of Ukrainian settlement in Canada logo is an official logo licensed to the Ukrainian Canadian Congress.

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

Christ is Risen! He is Truly Risen!



May the promise of resurrection and rebirth
bring you Joy and Peace.

Warmest wishes for a blessed Easter season.

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council

UCC-SPC Spring Conference & AGM

Community Consultation, Grant Writing and Oral Interpretation Workshop

Some 30 delegates, workshop participants and guests from the communities of Canora, Foam Lake, North Battleford, Regina, and Saskatoon attended UCC-SPC's Spring Conference and Annual General Meeting in Regina on March 10, 2012. (Please see Executive Director's Message on p. 4 for highlights from the Community Consultation session and the AGM.)

Grant Writing Workshop

Dancing a Common Kolomojka continued to be the theme for UCC-SPC's annual dance-related conference facilitated by Ukrainian Dance Outreach Coordinator Carolyn Stadnyk. Approximately fifteen instructors, dancers, volunteers and board members attended on behalf of six different dance groups based in five Saskatchewan municipalities. The afternoon session consisted of a grant writing workshop presented by Bonnie Wohlberg of

the Takoza Community Development for Recreation, Culture and Sport. The workshop provided participants with an understanding of the proposal writing process and of the development of a program plan. In addition to raising the awareness necessary to justify the need for funding, the workshop imparted the knowledge needed to develop a proposed balanced budget. Finally participants gained an understanding of the necessity to plan the program evaluation into their funding application and how to plan for the follow up report once the event is finished.

Oral Interpretations Workshop

UCC-SPC and many of its branches have been called upon to facilitate the immigration and settlement of Ukrainians coming to live and work in Saskatchewan by providing a variety of immigration and settlement supports and services. Offering transla-



tion and interpretation services to newcomers has proven to be a critical component in the settlement process.

In 2010, UCC-SPC sponsored workshops for individuals interested in working with the UCC-SPC to provide translation and interpretation services for Ukrainian newcomers to Saskatchewan.

While UCC-SPC continues to receive requests for translations of a variety of documents, there has been an increase in the number of requests for oral interpretations. Thus, workshops focusing on oral interpretations were held in 2011 and, most recently, on March 10, 2012 in Regina.

The workshop in Regina included two sections: general

interpretation situations (for those who had not yet attended an introductory workshop on oral interpretations); and, legal/court and police interpretation situations (for those who had already attended the introductory interpretations workshop).

Participants acquired information about oral interpretation and "hands-on" experience in a variety of situations. The practical activities were appreciated by the participants, who suggested that future workshops continue to include them. **B**

— with Ukrainian Dance Outreach Coordinator Carolyn Stadnyk and Translation & Interpretation Services Coordinator, George Zerebecky



*Ukrainian Canadian
Professional & Business
Association of Regina Inc.*

PO Box 922 Regina, Saskatchewan S4P 3B1

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

**Connecting Regina's Ukrainians
to promote and preserve their heritage.**



Христос воскрес!

From our family to yours: Happy Easter!

From Gene, Tami, Nicholas, Ryan and Blake.

Regina Dewdney
gmakowsky.mia@sasktel.net
(306) 545-4363

Upcoming Deadlines

Community Development Fund applications: May 1, 2012 Contact the UCC-SPC office to discuss your project plans and ideas.



**Services & Programming | UCC-SPC Community
Development Fund**

ucc.sk.ca/services/community-development-fund

Nation Builders & Community Recognition Awards nominations: May 1, 2012 This year's luncheon will take place November 4 in Yorkton.



**Services & Programming | Nation Builders &
Community Recognition Awards**

ucc.sk.ca/services/nation-builders

It's 50-50 time!



Did you know that you can make an important contribution to our Ukrainian community while, at the same time, having a chance to win some cold hard cash?

UCC-SPC has launched its third annual Provincial 50-50 Lottery with a potential top prize of \$20,000 as well as five additional prizes of \$200 each. Your cost: only \$10!

Proceeds from the lottery go to our communities in support of cultural, heritage, educational, youth projects and activities.

In 2011, lottery proceeds helped fund the purchase of Ukrainian dance costumes in Cudworth, Lloydminster, Meath Park, Regina, Saskatoon and Wishart. Also benefitting were festivals in the Battlefords, Foam Lake, Lloydminster, Prince Albert, Yorkton, Regina and Saskatoon. Other cultural activities that received funding were book tours, university lectures and bursaries, art exhibits, language programs and youth camps, Ukrainian music recordings, Ukrainian radio programs, genealogy workshops, local history projects and Holodomor awareness.

The 46 projects supported by the 50-50 Lottery contributed over \$425,000 to our local economy! Now that's making a cultural impact... and you can help make it even bigger.

50-50 Lottery tickets are sold throughout Saskatchewan and cost \$10 for 3 tickets.

UCC-SPC has partnered with its branches in the Battlefords, Canora, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Weyburn and Yorkton to make tickets available province-wide. To purchase your tickets, please call the UCC-SPC office at 1.888.652.5850 or the following local contacts in a community near you: Battlefords (446.0848); Prince Albert (763.2396); Canora (563.5211); Yorkton (783.7323); Weyburn (842.5730); Regina (789.6622) and Saskatoon (382.1647).

The Grand Prize draw will take place on Wednesday 20 June.

Get your 50-50's before it's too late and help support our community! (Lottery licence #RR11-0663.)

Discovering Ukrainian heritage in Canada

■ Assistance sought in creating bibliography of Ukrainian Canadian personal memoirs at PCUH

We invite you to share with us any information on Ukrainian Canadians' personal memoirs, especially those written in/about Saskatchewan.

■ Assistance sought in researching the Ukrainian Canadian letter-writing tradition and creating a correspondence collection

We invite you to share with us any information on personal Ukrainian Canadian correspondence, especially those written to/from Saskatchewan. Such correspondence is perhaps still kept in our homes, in old boxes, storage rooms, and attics, and we may not know the writers anymore. With the next spring cleaning, you may decide to get rid of it. If this is the case, let us know!

By helping these projects you will help us discover more about Ukrainian heritage in Canada.

■ Contact

Natalia Khanenko-Friesen, Project Coordinator 966-8900

Nadya Foty, Project Researcher 966-8040

Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage

St. Thomas More College, University of Saskatchewan

1437 College Drive

Saskatoon, SK, S7N 0W6

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

See www.mohyla.ca for...

open house events

cultural programs

now you can apply online!



Designated as a National Historic Event September 2011

306.653.1944
info@mohyla.ca

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragenies.ca

Est. 1948

General Insurance Broker
Motor Licences & Notary Public



1000 Central Avenue, Saskatoon
(306) 373-0663

Your Best Insurance
Is An Insurance Broker

Shawn Wasylenko

Norbert Wasylenko



Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Веселих та Щасливих
Великодніх Свят!
Бажаємо радості, здоров'я,
миру і Божого благословення!

May the Risen Christ
bring you Joy and Hope.

Ukrainian Canadian Congress – Yorkton Branch

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Зі світлим празником
Христового Воскресіння
бажаємо Всім радісних і
щасливих Великодніх Свят.

В особливий спосіб вітаємо
Український Нарід в Самостійній
Україні, духовний Провід наших
Церков та всі українські організації!

Члени Відділу КУК в Канорі



New Ukrainian Dance Outreach Coordinator



Carolyn Stadnyk was hired in January 2012 as the new UCC-SPC Ukrainian Dance Outreach Coordinator.

Originally from Edmonton, Carolyn is a student of Pharmacology at the University of Saskatchewan. She and her husband have lived in Saskatoon for three years. Prior to moving here, they lived in Regina for five years.

Carolyn is a former Ukrainian dancer, Dance Instructor (Sopilka Ukrainian Dance School) as well as President of the Verkhovyna School of Ukrainian Dance in Edmonton. She brings extensive experience in fundraising, organizational planning and development as well as a deep understanding of volunteer-run dance schools. Carolyn is a strong communicator and UCC-SPC is pleased to welcome her aboard.

Carolyn's office hours are Mondays, Wednesdays and Fridays from 1.00 PM to 5.00 PM. She can be contacted at 306.652.5850 or c.stadnyk@ucc.sk.ca. **B**

Sonya Horner completed her term as Ukrainian Dance Outreach Coordinator on 31 December. Her work helped lay the groundwork for UCC-SPC's role in supporting this province's Ukrainian dance community.

We are sorry to see her go and wish her continued success in our dance community!



George Zerebecky stands beside a marker in Saskatoon's community of Meadowgreen indicating "where the front door of W.P. Bate School once stood." The plaque provides interesting details about the elementary school—opened in 1962 and demolished in 2006—and its students and staff. The final paragraph of the inscription reads: "In 1972, based on the Ukrainian population in the community, W.P. Bate School and Pleasant Hill School were the first schools in Saskatoon to offer Ukrainian language classes for their students. Mr. George Zerebecky, a resident of Meadowgreen, was the first Ukrainian language instructor at the school."

Ukrainian bilingual daycare: update

A name has been chosen! Sonechko Ukrainian Bilingual Daycare will open its doors upon approval from the Greater Saskatoon Catholic School Board and government (hopefully) September 2013. It will be located in the Sutherland area of Saskatoon on the Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School site.

The Board and committee members are currently meeting regularly to:

- develop the mission statement and goals of the daycare
- choose a logo
- create a business plan and project budgets

■ host guest speakers from other daycares to gain knowledge about the set-up and functioning of a licensed daycare

- search for employees
- develop a quality program and curriculum

A waitlist has been started and with minimal advertising currently has 17 spots being held. Spots are held on a first come, first serve basis. There is potential for spots ranging from infant and toddler, to Before and After School spots for elementary students of Bishop Filevich. Families with children now, or those planning for children in the next few years with potential of needing any of these services, are encouraged to put their names on the list.

There are three ways to be added to the waitlist:

- e-mail: sonechkomail@gmail.com
 - join the Facebook group: Sonechko Ukrainian Bilingual Daycare
 - call Anna Miller @ 979-5400
- How can you become involved?
- become a Board member (meet once a month)
 - join the waitlist
 - help a committee with a specific task or project
 - apply to become employed as a childcare provider
 - make a monetary donation

How can you gain more information or track Sonechko's progress?

- email: sonechkomail@gmail.com
- check out our new website (in progress): www.sonechkodaycare.ca
- join our Facebook group: Sonechko Ukrainian Bilingual Daycare
- call Roy Papish @ 933-4050 **B**



Cultural Tours to Ukraine

2012 TOURS NOW AVAILABLE:

Easter Traditions

Fall Fantasy

Ukrainian Dance Tour

Christmas in the Carpathians

Experience the majestic beauty of Ukraine from a unique folklore perspective.

For more info or to book your tour, visit

www.cobblestonefreeway.ca

or call 780.436.7482





Речі, про які варто знати

Насильство в сім'ї

*Сергій Королук, Радник з питань поселення та імміграції
Саскачеванської Провінційної Ради Конгресу Українців Канади*

SUMMARY This article discusses domestic violence—what it is, who the victims are, when and how to report it. What happens if police are called in, custody of children, treatment and probation are also addressed as are warning signs and matters of recourse (counselling, shelters and related services). Finally, the case for separation/divorce is outlined.



“When in Rome, do as the Romans do” — каже англійське прислів'я. «Коли ти в Римі, чини як римлянин». Цей вислів можна сміливо застосувати і до Канади. Процес імміграції не обмежується переселенням до іншої країни та отриманням офіційних документів. Успішний процес імміграції включає також інтеграцію у нове середовище, сприйняття суспільної моралі та норм поведінки, користування своїми правами та виконання обов'язків.

Канада, хоч і є країною багатонаціональною та багатокультурною, все ж таки базується на європейських моральних засадах — тобто на засадах толерантності, захисту своїх прав та поваги до прав інших. І це не дивно, враховуючи домінуючий вплив Англії та Франції на формування Канади як держави, її правової системи та конституції.

Сьогодні мова йтиме про насильство.

Жертвою насилля або жорстокості може стати кожен, незалежно від статі, віку, фізичних розмірів чи соціального стану. Як правило, жертвами насилля у сім'ї стають жінки, але трапляються ситуації, коли жертвами стають чоловіки, і кількість таких випадків зростає. Є випадки, коли жертвами насилля стають діти. Батькам не дозволено вживати дисциплінарних засобів, що завдають фізичної або моральної шкоди дитині (фізичні покарання, обзивання, приниження). Батьки також не повинні вдаватися до таких методів у стосунках між собою. Фізична або моральна жорстокість може призвести до втручання поліції чи органів опіки над дітьми (child protection authorities), які мають ті ж повноваження що й поліція.

Хто може повідомити про насильство

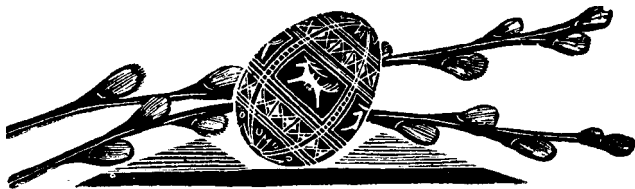
Потерпіла особа може відразу викликати поліцію за телефоном 911, або звернутися до поліції пізніше: наступного дня, тижня, чи навіть через декілька місяців.

Сусіди або свідки також можуть викликати поліцію. Вчителі та лікарі **зобов'язані** повідомити поліцію або органи опіки над дітьми у випадках, якщо є ознаки насильства над дитиною, або якщо є підозра насильства в сім'ї.

Коли до справи втручається поліція

Коли поліцію інформують про насильство і є досить доказів фізичного або емоційного тиску, працівники поліції **зобов'язані** пред'явити обвинувачення і мають право усунути нападника з його або її помешкання. У таких випадках нападник буде змушений знайти собі інше помешкання. Суд видасть наказ про заборону контакту між нападником та потерпілою стороною і будь-яке спілкування двох сторін буде здійснюватися лише через посередника суду в справах сімейного насильства. Нападника також можуть арештувати і відвезти до поліцейської

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!



BLESSED and
HAPPY EASTER!

from

James H. Stinn

Certified General Accountant Prof. Corp.

300-820 51st St E

Saskatoon, SK S7K 0X8

Phone: 306-955-9977



GABRUCH
LEGAL GROUP
LAWYERS & CONSULTANTS

Richard K. Gabruch
#201 - 129 Third Ave. N
Saskatoon, SK S7K 2H4
r.gabruch@gabruchlegal.ca

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

дільниці, де його або її сфотографують, візьмуть відбитки пальців і повідомлять про дату судового процесу, на який нападник мусить з'явитися. Залежно від міри правопорушення, суддя може присудити ув'язнення, штраф, або іншу форму покарання, наприклад проходження **курсу пробації**. Суть пробації полягає у встановленні нагляду за засудженими з покладанням на них певних зобов'язань і обмежень, але без ізоляції їх від суспільства. Курс пробації передбачає відвідування центру пробації, періодичні зустрічі з наглядовим офіцером, дотримання законслухняної поведінки тощо. Весь цей процес координує служба пробації, діяльність якої спрямована на захист суспільства, запобігання повторним злочинам та реінтеграцію правопорушників у суспільство.

Подаємо схему, за якою працює суд у справах сімейного насильства у Саскачевані коли нападник визнає свою провину.

Domestic Violence Court Treatment Options

Суд у справах сімейного насильства. Можливі варіанти



Якщо звинувачена особа не визнає своєї провини, тоді справу передають до суду. Потерпіла сторона та інші особи, які можуть дати свідчення у справі, будуть викликані на судовий процес. Явка на виклик суду є обов'язковою. Зваживши усі обставини справи, суддя винесе відповідний вирок. Якщо особу засуджено вперше, суддя може призначити примусове проходження курсу пробації.

Варто знати, що кримінальне обвинувачення може призвести до заборони на в'їзд до інших країн, до втрати статусу постійного проживання, а також до відмови в отриманні канадського громадянства.

Попередження насильства

Сумний досвід показує, що насильство у сім'ї не стається раптово, а є результатом нагромадження негативних емоцій протягом певного часу. В середньому 6 проявів насилля чи грубості передують зверненню людини за допомогою. Статистичні дані також стверджують, що діти, які виростили у сім'ях, де застосовувалася фізична сила, досить часто повторюють поведінку своїх батьків у подібних життєвих ситуаціях.

Якщо ви відчуваєте у сім'ї нарощування конфлікту, намагайтеся його вирішити цивілізованим шляхом. Визначте і обговоріть причину сімейного конфлікту, перейдіть жити на якийсь час до родичів або друзів, у крайньому випадку зверніться до притулку, скористайтеся послугами служб соціального консультування (social counselling), або зверніться за порадою до духовного наставника, священика.

Пам'ятайте, що після втручання до справи поліції чи органів опіки над дітьми, вони а не ви вирішуватимуть що робити у даній ситуації. Якщо вашого чоловіка, дружину чи дитину від вас віднімуть, ви не зможете вплинути на рішення працівників правоохоронних служб. Ваші прохання, каяття чи сльози у таких випадках не допоможуть. Тоді це вже не лише ваша справа, а соціальна. І, як було зазначено раніше, у цьому суспільстві захист прав людини є законом.

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ СЛУЖБ ДОПОМОГИ*

Критичні ситуації 911

Не критичні ситуації

Saskatoon Police 975-8300
Regina Police 777-6500
Rural RCMP 975-5173
Mobile Crisis 933-6200

Соціальні консультування та підтримка

Family Service Saskatoon ... 244-0127
Family Service Regina 757-6675
Catholic Family Services of Saskatoon 244-7773
Catholic Family Services of Regina 525-0521

Притулки

■ Саскатун

Interval House 244-0185
YWCA Shelter 244-2844
Infinity House 955-2332
Salvation Army 244-6280

■ Реджайна:

Mobile Crisis 933-6200
Isabel Johnson Shelter 525-2141
Regina Transition House 757-2096
Sofia House 565-2537

Додаткову інформацію про притулки в Саскачевані дивіться тут: www.hotpeachpages.net/canada/sask.html.

* Варто знати, що деякі з цих послуг є платними.

Процедура розриву шлюбу

Якщо ж спроби знайти спільну мову закінчуються неуспіхом, і пара, або хтось один із подружжя, вирішує розірвати шлюб (divorce), то спочатку необхідно розійтися (separate). Дуже важливо в такому разі узгодити умови відокремлення, вирішити майнові питання та подальшу долю дітей. В Саскачевані існують програми, направлені на допомогу тим, хто потрапляє у фінансову скруту в процесі розлучення. Наприклад програма фінансової допомоги Саскачевану (Saskatchewan Assistance Program (SAP)), тел: 866.221.5200. Після 3-х місяців життя порізно, той з батьків, з ким лишаються діти, має право звернутися до податкової служби Канади (Canada Revenue Agency) і отримувати вищі пільги на дитину (child benefits).

Розірвання шлюбу — це судовий позов, який має бути завершено суддею. Переважно цей процес потребує послуг адвоката, хіба що пара взаємно узгоджує всі вимоги і не має жодних претензій. Пересічне розірвання шлюбу без ускладнень (no-fault divorce) в середньому займає один рік, що є

обов'язковим терміном після того, як подружжя вирішило розійтись і коштує близько \$1600. Якщо подружжя не може знайти компромісу щодо поділу майна та опіки дітей і стосунки між двома сторонами набувають агресивного характеру, то судовий процес може тривати довго і коштуватиме дорого (вартість юридичних послуг необмежена). У випадку грубого насильства або подружньої зради, заяву на розірвання шлюбу можна подавати негайно. Така заява повинна базуватися на підтверджених фактах.

Ви, мабуть, чули такі вислови: «Боїться — значить поважає», або «Б'є — значить любить».

Ці спотворені уявлення ґрунтуються на агресивному егоїзмі та низькому рівні особистої та соціальної культури. У цивілізованому ж світі стосунки між людьми визначаються зовсім іншими закономірностями: поважає — значить цінує, любить — значить оберігає.

Нехай згода буде у вашій родині. **B**

У статті використані матеріали та консультації з представниками провінційних та федеральних органів.

Автор статті дякує: раднику з питань імміграції та поселення Надії Нещеретній (підбір матеріалів), координатору програми Saskatoon Domestic Violence Розан Морфі (консультації з питань судового процесу), адвокату Івану Роздільському (юридичні консультації).

СУПЕР ВІЗА ДЛЯ БАТЬКІВ, ДІДУСІВ ТА БАБУСЬ

Станом на 1 грудня 2011 батьки, дідуся, бабусі громадян та постійних мешканців Канади мають право подати заяву на Супер Візу і відвідувати свою родину в Канаді терміном до двох років без продовження статусу відвідувача.

Ви можете подаватися на Супер Візу якщо Ви:

- є батьком, матір'ю, дідусем або бабусею громадянина чи постійного мешканця Канади;
- є особою, якій дозволяється в'їзд до Канади;
- відповідаєте усім необхідним вимогам.

Примітка: Лише чоловік, дружина чи легально визнаний партнер має право супроводжувати Вас до Канади.

Службовці відділу віз братимуть до уваги наступні фактори:

- зв'язки з країною постійного проживання;
- мету візиту;
- сімейний та фінансовий стан заявника;
- загальну ситуацію економічної та політичної стабільності в країні;
- запрошення канадської сторони.

Заявнику необхідно:

- надати письмове зобов'язання про фінансову підтримку від своїх дітей або онуків у Канаді, яке б відповідало вимогам про мінімальний річний дохід;
- підтвердити те, що вони передплатили канадське медичне страхування щонайменше на один рік;
- пройти медичне обстеження.

За детальнішою інформацією зверніться до нашого сайту:

<http://www.ucc.sk.ca/uk/news-a-updates/u-articles>

або до радників з питань поселення іммігрантів за номером: 1.888.652.5850 **B**

VESNA FESTIVAL

2 NIGHTS 2 DIFFERENT SHOWS

**MAY
11 & 12, 2012**

**TCU PLACE
SASKATOON**

'JUST 4 KICKS'



Ticket prices:
 Adults - \$30 + service charge
 New - WEEKEND PASS - \$50 + service charge
 Reserved Table of 8 - \$350 + service charge
 Friday Dance (at door only) - \$20
 Student (13-18 - with adult) - \$15 + service charge
 Youth (12 & under - with adult) - Free

Tickets available at:
 TCU Tickets 975-7799 or 1-888-639-7770
 or: online at tcutickets.ca

Reserved Table: 652-7717

Friday - Comedy Show & Cabaret - aged 19+

featuring:
 Vancouver's Roman Danylo
 Toronto's Baczynskyj & Cahute
 Saskatoon Soaps
 Pavlychenko Folklorique Ensemble
 Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble

*doors open 6:00 pm
 *Comedy Show 7:30
 *Cabaret Dance 10:00

Saturday - Traditional Family Vesna Celebration

*doors open 6:00 pm - close 10:30 pm - no denim
 Dance both nights to: "Polka Dots" & "Rve Hreblu"

find out more at: www.vesnafestival.com or facebook "vesna festival"

UCC-SPC has two pairs of tickets to give away!

Win 2 free tickets to Friday's Comedy Show & Cabaret

Question: Ron Cahute played in what band that has headlined at Vesna Festival?

Win 2 free tickets to Saturday's Traditional Family Vesna Celebration

Question: According to the ad above, entertainers are from which cities?

Send your answer(s) by phone or email not later than May 8, 2012. Please call the UCC-SPC office at 306.652.5850 (toll free in Sask. 1.888.652.5850) before 5 PM CST, or email uccspc@ucc.sk.ca by midnight CST. Name and phone number required. Two winners will be drawn on May 9th and will be contacted by phone. Announcement will be made in UCC-SPC's e-Bulletin.

UCC-SPC thanks the Vesna Festival Board of Directors for providing the tickets.

Customs and traditions

Ancient Traditions

The traditions which originated in the ancient, pre-Christian times in Ukraine reflected the religious outlook, social structure and the way of life of the people. Their religious beliefs stemmed from the phenomenon of life and death and were also dictated by the repetitive cycle of nature. Their settled, agrarian mode of life also impacted on the formation of their religious beliefs. They felt that by means of rituals, they could please and appease nature.

Spring heralded the rebirth of nature and the emergence of new life. Its arrival was eagerly awaited, greeted and celebrated. Various rituals were performed because this was the most important season of the year in an agrarian society. These rituals consisted of songs, group dances, baking special breads,

burning fires, colouring eggs, decorating pysanky and dousing with water.

Pre-Easter

With the introduction of Christianity, the Church merged the spring holiday with Easter—the Resurrection of Christ. Many of the ancient rituals became a part of the Easter cycle of celebrations. Thus, Ukrainian traditions are rich and deeply symbolic in their content.

The first sign of spring was the return of migrating bird flocks. To greet the birds, the harbingers of spring, people baked dough birds. These were given to the children who threw them into the air while singing appropriate songs and offering prescribed sayings. The Church incorporated this tradition into the Feast of the Forty Martyrs which is celebrated on March 22nd.

On the Sunday before Easter—also called “Willow Sunday”—branches of the willow tree (called loza) are blessed in the church and given to the faithful. This particular ritual had a magical intent in pre-Christian times. The willow tree had medicinal properties, was considered a holy tree, and was one of the first in the spring to show signs of life. The people believed that by tapping each other with the freshly blooming willow tree branch, they could draw from it the same energy and strength which allowed it to come to life. The Church, on the other hand, marks this Sunday in accordance with the Gospel and the liturgical prescription celebrating the entry of Jesus into Jerusalem where he was greeted by throngs of people waving palm branches. To remember this event, the Church initiated

a custom of distributing palm branches. The Ukrainian Church combined the ancient pre-Christian ritual with the Christian one, with the difference that willow branches are given to the people instead of palm branches.

The week before Easter is called “white, clean, illuminating, grand, Passion Week or willow week.” On Thursday evening the Twelve Gospels of Christ’s Passion were read during a special service in church. The attending faithful held large lit candles or three candles, called passion candles, tucked in a bed of aromatic herbs. In olden times these candles were made from beeswax by the master of each household. Following the service the faithful walked home with the lit candles. These candles were kept in a safe place until the following year’s Passion Thurs-

Христос Воскрес! Happy Easter!

**ШУКАЄТЕ БУДИНОК?
ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ ХАТУ?**

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

*25 роки на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royalpage.ca

Веб сайт: www.HomesByEd.ca



Ed Wojcichowsky

**25 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes.**

**Call Ed at 222-0349
and join the list
of satisfied customers!**

**edwojo@royalpage.ca
www.HomesByEd.ca**

ROYAL LEPAGE

*Прийміть
найщиріші
вітання зі
Світлим
днем
Христового
Воскресіння!*



*My family and I
extend sincere
best wishes for a
Happy and
Blessed Easter!*



**Ken Krawetz
Deputy Premier
Minister of Finance
MLA for Canora-Pelly**

**306-563-4425
www.kenkrawetz.ca**

day. The people believed that the candles had magical powers which could protect the house from lightning, prevent hail from ruining the crops, and deter illness.

During the night before Easter or sometimes even on Thursday and Friday, men and boys lit bonfires near the woods, on hills, by the water, in cemeteries or near the church. According to belief, these fires were meant to cleanse the neighbourhood of all evil illness and disaster. The flames also lit the way for the souls returning to their former families. A token household item was thrown into the bonfire as a sacrifice to the gods to ensure prosperity during the year.

Paska – Easter Ritual Bread

The most honoured Easter bread was the paska. Its preparation and baking was considered one of the most important tasks of the year. People believed that the future could be

predicted, depending on how the paska turned out. Every homemaker wanted her paska to be the best and the biggest; therefore, while baking it she performed various magical gestures and used incantations.

The dough for the paska was kneaded in a trough which rested on a pillow so that the bread would be light. During the preparation the homemaker had to maintain pure thoughts. While the paska was in the oven no one was allowed to sit or make a loud noise for fear it would collapse in the oven.

A successfully baked paska brought great joy to the family. Wrapped in a rushnyk (ritual cloth), or placed in a basket, the paska was carried to church by the master of the house to be blessed in a ceremony following the Easter Service. Other foods such as cheese, butter, salt, pork fat, horseradish, eggs, pysanky, ham, sausages, as well as various seeds were also brought to

church for the blessing. Immediately after, the family would hurry home to share the blessed paska and thus begin Easter breakfast.

The antiquity of the paska as a ritual bread is evidenced also by the decorations which adorned it. The top of the paska was covered with symbolic signs made of dough such as a cross, solar signs, rosettes, leaves, pine cones and sometimes even birds and bees. Most of these decorations are remnants of an ancient pre-Christian religion tied to the cult of the sun and bread.

Hahilky-Vesnianky (Hayivky) Ritual Spring Songs & Dances

On Easter Sunday, young girls performed hahilky in front of the church or in the cemetery. In ancient times hahilky were performed in sacred groves by the water. These group dances, songs, games and dramatic scenes were believed to serve a magical function with the aim of enticing spring and chasing

winter away. These songs and dances personified a funeral for frost and winter. They also imitated planting and growth of crops, and tried to ensure a bountiful harvest through the magic of music, words and body motion.

With these dances and songs the people attempted to entice and enchant all the good spirits of the reawakened nature so that it would bring them good luck and wealth. Hahilky addressed various subjects. In some the dancers walked in a circle imitating the rotation of the sun in the sky, while in another the gestures showed the continuity of human life on earth. There was also a group of hahilky that spoke about the beauty and industriousness of young maidens, since spring was also a time when love blossomed. **B**

— excerpted from the article
by Lubow Wolynetz of
The Ukrainian Museum
in New York, NY at
www.brama.com/art/easter.html

УКРАЇНСЬКА КООПЕРАТИВА

UKRAINIAN CO-OPERATIVE ASSOCIATION LTD.

1805 Winnipeg St. Regina SK S4P 1G3
(306) 569-9510

Happy Easter!

*The Board of Directors and Staff of the
Regina Ukrainian Co-operative extend
warmest wishes on the occasion of
the most glorious and radiant*

Feast of Feasts.

*May the Risen Christ
bring you peace and joy during
this blessed Easter holiday.*



*Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Indeed He is Risen!*

The enlarged and totally renovated
Regina Ukrainian Co-operative store is the home of the
ORIGINAL UKRAINIAN SAUSAGE

The new, state-of-the-art, specialty meat department includes
more than "two dozen wood-smoked, home-style flavoured sausage".

Regina's only unique and authentic *Ukrainian Boutique*
and *Ukrainian & Ethnic Food Centre*.



INTERNATIONAL LABOR CENTRE
& Immigration Recruitment Services Canada Inc.

*Wishing you and your family
a Happy Easter!*



**Providing companies with labour market solutions
Providing people with life opportunities**

tel. 306 - 242 - 4024
e-mail: canada@labour-centre.com
www.canada.labour-centre.com

908A Central Ave
Saskatoon, SK
S7N 2G8

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

**Щиро вітаємо вас
з Великоднем!
Нехай це величне свято
наповнить серце
світлими почуттями
надії і любові,
дарує щастя та добро.**



**З найкращими побажаннями від
Українського Національного Об'єднання
та Організації Українок в Реджайні**

**The Ukrainian National Federation and
the Ukrainian Women's Organization
in Regina wish you**

*a Happy and Blessed Easter!
Christ is Risen!*

*Come and enjoy delicious, home-made Ukrainian food at our
monthly perogy suppers on the last Friday of each month
at the UNF Hall, 1737 St. John Street in Regina. Call 522-6822.*

Ukrainian Canadian Congress opens national office

In the presence of over a hundred community members, including the UCC Board of Directors, clergy, Members of Parliament, the media and the Ukrainian Canadian community, UCC's National office in Ottawa was officially opened on February 26, 2012.

The event commenced with a traditional Ukrainian welcome (*pryvit*) by Ottawa's Svitanok Ukrainian Dancers who presented UCC National President Paul Grod with the traditional salt and Ukrainian braided bread (*korovai*).

This was followed by a blessing (*blahoslovennia*) led by Ukrainian Orthodox Bishop, His Grace Andriy Peshko, Reverend Stephen Wojcichowsky, Father Cyril Mykytiuk, and Reverend Ihor Okhrymchouk. Bishop Andriy then presented UCC with an icon of Saint Nicholas.

"This is a proud moment for the Ukrainian Canadian people who have been working diligently for the past 120 years and have succeeded on implementing numerous accomplishments such as multiculturalism, human rights law in this country and, more recently, anti-human



Holding the ribbon: Rev. Stephen Wojcichowsky, Bishop Andriy Peshko, Dr. Mykhailo Khomenko, Eugene Czolij, Alena Zalusky, Paul Grod, Robert Sopuck and Nycole Turmel.

trafficking initiatives," said Paul Grod. "We have shown over time that we can work with government to represent the issues of concern to our community to government and today's office opening is another step in that journey.

"The inauguration of UCC's National Office near Parliament Hill is a seminal moment for the Ukrainian Canadian community. As one of Canada's largest and most influential ethnocultural communities, we have an obligation to our community and decision makers to ensure that our

voice is heard in a prominent and professional manner," stated Grod.

Assembled guests were also addressed by: Ukrainian World Congress President Eugene Czolij; Robert Sopuck, MP, Chair of the Canada-Ukraine Parliamentary Friendship Group, on behalf of the Government of Canada; Madame Nycole Turmel, MP, Leader of Her Majesty's Loyal Opposition; The Hon. Mauril Belanger, MP for Ottawa Vanier brought greetings from Liberal Party Leader Bob Rae; and, Dr. Mykhailo Khomenko, Chargé d'Affaires from the Embassy of Ukraine to Canada.

Saskatchewan's Ukrainian community was represented by UCC – Saskatchewan Provincial Council Executive Director Danylo Puderak and Ukrainian Catholic Brotherhood National President Glen Tymiak.

Following the speeches, there was a ceremonial ribbon cutting with dignitaries, representatives of the clergy, the Ukrainian World Congress and government of Ukraine participating. **B**

— from March 2, 2012 UCC Communiqué

**Сердечні
вітання
зі Світлим
Святом
Воскресіння
Христового**



~ Murray and Lissa Gruza



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North
Saskatoon SK S7K 1X7

*Веселих та щасливих Свят
Воскресіння Христового!*



Dr. Natalia M. Podilsky, MD
Obstetrician and Gynaecologist
203-39 23rd Street East
Saskatoon, SK S7K 0H6
Phone: 306-244-0220



Про Фундацію Foundation Followings

подала Савеля Баран | submitted by Sylvia Baran

Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.

This year the Shevchenko Foundation celebrates 50 years! Saskatoon Friends committee is planning the 2012 donor appreciation and fundraising evening to be held on Thursday, May 31. For information about the event, Kobzar Foundation or if you are interested in joining the Friends committee, please contact Sylvia Baran, 242-9881, shevchenkofriends@gmail.com. **B**



RBC Royal Bank®



Lilia Timofeeva
Mobile Mortgage Specialist
Royal Bank of Canada

lilia.timofeeva@rbc.com
mortgage.rbc.com/lilia.timofeeva

Serving Saskatoon & Area

Tel.: 306-281-9631



† Dobr. Olya Demczuk

On February 28, 2012, our loving Lord called Dobrodiyka Olya to a place of peace and tranquility where there is no pain or sorrow. On behalf of Olya, I would like to thank the Hierarchy and my brothers-in-Christ of the UOCC for their expressions of sorrow and their services during the Parastas and Pokhoron. To the doctors of St. Paul's, RUH, City Hospital, Foot Hills Hospital (Calgary), Dept. of Cardiology (Edmonton), progressive care and intensive care units, Dept. of Radiology at St. Paul's Hospital, home care nurses, gamma ray technicians, thank you for your God-given talent. Thank you to Fr. Michael Michael for the sacrament of anointing and Fr. Roman Kocur for the prayer of separation of the soul from the body. To my family in Ontario, Alberta, Scotland and Australia, thank you for sharing my loss, my tears, my memories and my love to my Sertse. To all those who visited and brought food, thank you; it is your spiritual nourishment that gives me strength. Thank you to those who left a gift of love in her memory for the icon project at All Saints. To the membership of All Saints UOC for your prayers and those who brought the kolach, pomana and who prepared the Tryzna, may our Lord bless you! For all who sent flowers and condolences by card, email and Facebook, thank you. It showed me how much Olya's smile, laughter and presence meant to you and how she was part of your life.

Складаємо щиру подяку всім нашим братам і сестрам у Христі, імена яких сам Господь знає, за вашу небайдужість, ласку та підтримку.

Thank you to all our brothers and sisters in Christ whose names our Lord knows for your kindness, love and friendship.

Sleep peacefully Sertse! May this Canadian Soil embrace you, and I, your Lubov, will remember you as a loving, caring and giving person. Forgive me in word, deed, thought and action. Vichna Tobi Pamyat!

— Very Rev. Bohdan Demczuk

Together with husband Fr. Bohdan, Dobr. Olya served All Saints UOC congregation in Saskatoon from 1990 to 2011. She played an active role in Ridna Shkola, Sunday School and CYMK, and was president and treasurer of the UWAC Hanka Romanych Branch. The last nine years, due to health, she took a less active role, but her spirit was present.

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement www.shevchenkofoundation.com)

Donations to the Shevchenko Foundation

A warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between November 1, 2011 and December 31, 2011. Each donation, previously unpublished, is followed by the cumulative total donation for each donor.

Donor	City	Donation	Lifetime
Bihun, Lena	Regina	30	150
Boyko, Adrian & Sonia	Saskatoon	1,000	4,050
Buyniak, Victor O — IMO Myron Malaniuk	Saskatoon	100	10,500
Ewanchuk, Ann U	North Battleford	15	35
Franko, Nick & Jennie	Moose Jaw	50	600
Gulka, Peter & Anna	Yorkton	50	600
Kardynal, Harry & Evelyn	Yorkton	25	305
Kaye, Olga — IMO Ludwig Kaye	Saskatoon	1,450	60,450
Kazymyra, Dmytro & Elizabeth	Regina	100	150
Klimochko, Dennis	Regina	100	200
Klopoushak, Edward	Regina	100	2,400
Kobrynsky, Lillian	Saskatoon	100	6,370
Korol, Taras & Dorothy	Canora	100	1,850
Krochak, Michael B. & Marie	Saskatoon	250	1,400
Lozinsky, Joseph	Saskatoon	20	165
Metrunec, Anne & Gerald	Leoville	50	385
Michayluk, Julian & Mary Ann	Saskatoon	30	180
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50	695
Nowosad, Peter	Saskatoon	50	535
Orlynsky, Nestor & Jennie	Canora	250	3,600
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	10	200
Paluck, Ernest & Jayne	Regina	200	1,745
Parchewski, Morris & Darlene — IMO David Mysak	Saskatoon	100	200
Penzie, Jennie	North Battleford	25	350
Prociuk, Alice	Saskatoon	10	225
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100	1,150
Trafananko, Harold & Nadia	Prince Albert	25	515
UWAC Hanka Romanych Branch — IMO David Mysak	Saskatoon	200	3,350
Zymiak, Jaroslaw	Regina	100	1,450

☞ = Kobzar Fellowship member(s), IMO = In memory of

Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка

Щиро Вітає Всіх Жертводавців і
Прихильників з Великодніми Святами



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Рада Директорів

Андрій Гладішевський Q.C. Богдан Галькевич Софія Качор
Христина Бідяк Борис Балан Ернест Палюк Євген Роман



202-952 Main Street
Winnipeg, MB R2W 3P4
204-944-9128, Toll-Free 1-866-524-5314
Fax: 204-944-9135
Website: www.shevchenkofoundation.com

"Ukraine at a Crossroads" conference

Government of Canada called on to play a more assertive role in supporting democracy in Ukraine

A major gathering of international experts assembled in Ottawa 5-8 March to discuss the situation in Ukraine, where human rights and democracy are showing signs of continued regression under the government of President Victor Yanukovich. There were some 250 registrants for the "Ukraine at the Crossroads" conference, held under the auspices of the Ukrainian Canadian Congress and organized by the Canada Ukraine Foundation (CUF), the Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa, and the Center for US-Ukrainian Relations.

Invited speakers included prominent activists in Ukrainian NGOs and former government ministers, as well as senior officials and representatives of agencies from member states in the Euro-Atlantic community.

Expert panels addressed four major thematic areas: Democratic Governance, Rule of Law, Human Rights and Media Freedom; The New Election Act and the 2012 Parliamentary Elections; Economic Issues, including Energy, Economic Freedom and Corruption; and, Geopolitics and National Security.

There was a broad consensus among conference participants that the decline of media freedom, the arrest and killing of journalists and the legal harassment of opposition leaders and community activists were disturbing indications that Ukraine was sliding into authoritarianism at the same time that it was being subjected to heavy-handed pressure from Russia while struggling to deal with a deepening economic crisis.

One of the objectives of

Ukraine at the Crossroads was to bring together a distinguished body of specialists well-versed on recent developments in Ukraine to discuss the critical juncture that the country is at in terms of the future course of its domestic policies and geopolitical orientation. Although the Ukrainian government has repeatedly declared its commitment to European integration and has reached an agreement with the EU as to eventual accession, the document is likely to remain unsigned until Kyiv meets several important requirements for membership, starting with the release of political prisoners like the opposition leaders, Yulia Tymoshenko and Yuri Lutsenko.

Conference organizers and expert speakers alike called on the Canadian Government to remain vigilant in monitoring the political situation in

Ukraine and to be prepared to implement both supportive and firm measures to encourage Ukraine to return to a democratic path of development—a condition of its acceptance into the Euro-Atlantic community. CUF and UCC are calling on the Government of Canada to send a large complement of both long- and short-term observers to Ukraine to ensure that the critically important October 28, 2012 Parliamentary Elections in Ukraine will be fair and transparent.

With such a large group of leading authorities on contemporary Ukraine, two study sessions were also arranged with the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Development. **B**

— from March 10, 2012
CUF Communiqué



RON TRISCHUK
REALTOR®
Servicing Saskatoon
and surrounding areas
for 30 years:
Residential, Revenue,
and New Construction.

Buying or selling Real Estate – call Ron:
Купуєте чи продаєте нерухомість? Звертайтеся до Рона!

Телефон: **306-241-2046** – cell phone
306-934-8383 – office

Ел. пошта: **rtrischuk@sutton.com** – email
Адреса: **3020A Arlington Ave S7J 2J9 Saskatoon**



Христос Воскрес!



*Бажаю Вам
Радісних
Великодніх Свят!*

*Best Wishes
for a Joyous and
Blessed Easter!*

Christ is Risen!

*To you and
your family
a Blessed
and Happy
Easter*

*Бажаю Вам і Вашій
родині радісних
Великодніх свят!*



Ralph Goodale
Member of Parliament
Wascana

310 University Park Drive
Regina, SK., S4V 0Y8
(306) 585-2202
goodale@sasktel.net

St. Michael's Camp

by Lyrissa Greziuk, Director

Located on a gorgeous lake-front property in Duck Mountain Provincial Park, St. Michael's Camp is a Ukrainian Catholic Camp, which focuses on spiritual, cultural, moral, intellectual, physical and, of course, recreational activities.

Teen Camp #1 July 1-6
Youth Camp #1 July 8-14
Youth Camp #2 July 15-21
Teen Camp #2 July 22-27

The Teen Camp program is aimed at energetic youth who are dying to get out of the house for a little while during the summer. Although the days are pre-scheduled, the staff is willing to listen to suggestions and has been known to re-vamp the entire day according to the request of campers.

There is a strong focus on spiritual development for campers, but also a lot of time to bond

as a group. We have placed a limit on the teen camp numbers, creating more of a family and close-knit atmosphere.

Our highly energetic staff is quite spontaneous. They spark new ideas for the campers, creating a surprise activity for everyone. As a teen camper, you will meet people from different walks of life and from different provinces. In past years we have had campers from Saskatchewan, Alberta, Manitoba and even the USA.

St. Michael's Camp staff members are positive and constructive, willing to do whatever it takes to ensure that campers have the best possible experience. A day in the life of a camper includes starting with rolling out of bed and getting ready for the day. They would then head out of the dorm for morning prayer, followed by a



Building community at the beach

nutritious breakfast. Next, campers would make their way over to the church for a Divine Liturgy, celebrated by Father Basil Malowany. Following Divine Liturgy, campers then begin rotating through various activities. Some of the energized and fun activities include: arts and crafts, canoeing and kayaking, outdoor games and swimming lessons (these activities are an hour at a time).

After this it's time for lunch,

followed by some time at the beach. When we return to the campsite, we run one more activity for the campers before they go to a catechism lesson. The rosary is then prayed as a big group, followed by a well-deserved supper.

When the sun starts to set, we still have lots to do before bedtime. We play a big group game with everyone at camp, giving everyone the opportunity to socialize. Having worked

САДОК ДЗВІНОК САДОЧОК

Нехай Боже благословення та ласка, щастя,
добробут і мир буде з Вами у цей світлий день
Воскресіння Господа нашого
та Спасителя Ісуса Христа.



May you be blessed and granted happiness,
prosperity and peace as you faithfully and
joyously celebrate the Resurrection of
our Lord and Saviour, Jesus Christ.

**Sadok Dzvynok Ukrainian Pre-school
children, parents and staff**

в Саскатуні 659-7230 in Saskatoon

УКРАЇНСЬКА ДВОВОДНА ШКОЛА ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА

**З Величним
Святом
Христового
Воскресіння!
Бажаємо
щастя, здоров'я
й Веселого
Великодня!**



**Wishing the entire Ukrainian community a
Happy and Blessed Easter!**

Thank you for your on-going support



... from the students,
staff and parents of
Bishop Filevich Ukrainian
Bilingual School (K-8)
in Saskatoon

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 (306) 659-7230

so hard, it then is snack time. After snack we sing some upbeat fun songs at the campfire and end the day with a solemn prayer. Although the formal part of the day comes to a close at this point, campers love the socialization and stories they can tell one another in the dorms before the lights go out.


Youth Camp programming is a little different, but is also amazing. A larger limit on the maximum number of campers makes for a busier campsite. Schedule, structure and, of course, staff are in much greater numbers in order to handle the age difference and number of campers.

Many of our youth campers have built enough courage to come to the beautiful lake for a week. By the end, campers are begging their parents to stay an additional week, because they loved their time and the activities that were provided.

When families and campers decide which week works best, they can rest securely know-

ing the staff is highly qualified. Many of the staff who come out on a yearly basis have been part of the team for years. Some of the qualifications held by our staff include daycare director, teacher, lifeguard and swimming instructor, First Aid and CPR Certified, cooking experience (holding a safe food certificate), and years of experience working with children in a religious and recreational atmosphere.

St. Michael's Camp programs are overseen by the Board of Directors of the Ukrainian Catholic Church Camps of Saskatchewan, Inc. We rely strongly on donations to the board in order to fund this summer camp. We greatly appreciate all donations and thank everyone who assists with the development and implementation of the programs.

More information can be acquired at our website www.stmichaelscamp.com or by contacting Lyrissa Greziuk at stmichaelscamp@sasktel.net. 



Christ is Risen! Truly He is Risen!

A Glorious and Joyous Mystery!

May our risen Christ reawaken our love for Our Lord and for mankind, to bring peace and happiness throughout the world and our love for each other and for Our Lord Almighty.


These thoughts and greetings are sent to all of you, your family and your friends from the

*Ukrainian Catholic Brotherhood
Eparchial Executive and Branches
in the Eparchy of Saskatoon*

**Bro. Robert Wuschenny, KSV
UCBC Eparchial President
Eparchy of Saskatoon**




**St. Athanasius Branch – Regina
St. Basil the Great Branch – Regina
Bishop Andrew Roborecki Branch – Saskatoon
St. Volodymyr Branch – Yorkton**



Easter Greetings
from the
**Eparchial Executive
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Eparchy of Saskatoon**

We are called to be an Easter people who bring hope to the world



**Зі світлим празником
Христового Воскресення
бажаємо радості, щастя,
та кріпкого здоров'я всім.**

**Епархіяльна Управа
Ліги Українських Католицьких Жінок Канади**

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Ukrainian Canadians – Nation Builders

Calendar of Events



Tools | Events Calendar
ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT

Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Easter (Book Launch)
 Prince Albert Ukrainian Dance Festival
 Prince Albert Barveenok 25th Anniversary Ukrainian Gala Banquet & Dance
 North Battleford Svoboda Ukrainian Dance Festival
 17th Annual Veselka Festival
 Yorkton Kalyna Ukrainian Dance Festival
 Women's Retreat
 Vesna Festival 2012
 UCYC Spring Thing: Ukrainian Catholic Youth of Canada/Youth & Campus Ministry, Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon
 Regina Ukrainian Fall Fest Gala Evening "A Taste of Ukraine"
 Ritornello Chamber Music Festival 2012 – Boundary Ensemble
 Regina Multicultural Council's Mosaic 2012 (UCC Regina Kyiv Pavilion)
 19th Annual Prince Albert Veselka Ukrainian Celebration
 Artist exhibit: Contemporary Canadian artist Ron Kostyniuk
 St. Michael's Camp 2012: Teen Camp I, II
 St. Michael's Camp 2012: Youth Camp I, II
 Ukrainian Orthodox Youth Camp Green Grove
 Adult Ukrainian Language Immersion Course
 Adult Ukrainian Language Immersion Course (Extended Course)
 3rd Regina Ukrainian Fall Fest: UCC Regina
 Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon
 Artist exhibit: Edmonton/Kyiv artist Iryna Karpenko
 Ukrainian Catholic Cathedral of St. George 100th Anniversary
 Obzhynky - Fall Harvest Festival; N. Battleford District Ukr. Orthodox Parish
 UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon
 Yarmarok Christmas Market: UMC
 UCPBA of Regina Christmas Party
 Christmas Tea & Bake Sale: UWAC Olha Kobylanska
 New Year's Zabava, Ukrainian style: UNF

WHEN

Apr 12, 7:30 pm
 Apr 19-22
 Apr 21
 Apr 27-29
 Apr 28, 4 pm
 May 3-6
 May 4-6
 May 11 & 12
 May 11-13
 May 12, 6 pm
 Jun 2, 7 pm
 Jun 7-9 (Jun 6 preview)
 Jun 9, 5:30 pm
 Jun 15-Sep 16
 Jul 1-6, 22-27
 Jul 8-14, 15-21
 Jul 8-22
 Aug 9-12
 Aug 13-16
 Aug 25 (tentative)
 Aug 25
 Oct 1-Jan 31
 Oct 5, 6 & 7
 Nov 3, 5 pm
 Nov 4
 Dec 7-9
 Dec 8, 6 pm
 Dec 15, 1-2:30 pm
 Dec 31, 6 pm

WHERE & CONTACT INFO

McNally Robinson, Saskatoon www.babasbabushka.ca
 E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert 306-423-5527
 Travelodge, Prince Albert 953-1614
 Don Ross Centre, North Battleford 306-445-0114
 Foam Lake Community Hall, Foam Lake 306-272-4107
 Anne Portnuff Theatre, Yorkton 306-782-2577
 Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral, Saskatoon 306-931-0988
 TCU Place, Saskatoon vesnafestival@shaw.ca
 Sheptytsky Institute, Saskatoon 306-244-7720
 Regina ruff2012@live.ca
 Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-242-2753
 Agribition Building (Evraz Place – Regina Exhibition Park), Regina 306-757-8835
 Exhibition Centre, Prince Albert 306-763-2396
 Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
 Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) stmichaelscamp.com
 Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) stmichaelscamp.com
 on Wakaw Lake www.greengrovecamp.ca
 Crystal Lake, Trident Camp 306-586-6805
 Crystal Lake, Trident Camp 306-586-6805
 Victoria Park/Plaza, Regina 306-757-8835
 Victoria Park, Saskatoon 306-382-1647
 Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
 Saskatoon awasylow@sasktel.net
 Alex Dillabough Centre, Battleford 306-446-0225
 St. Mary's Parish Cultural Centre, Yorkton 1-888-652-5850
 Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
 Regina 306-789-4062
 Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Auditorium, Saskatoon 306-931-0988
 Ukrainian National Federation Hall, Regina

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
 RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
 UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
 SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
 #4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
 email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**